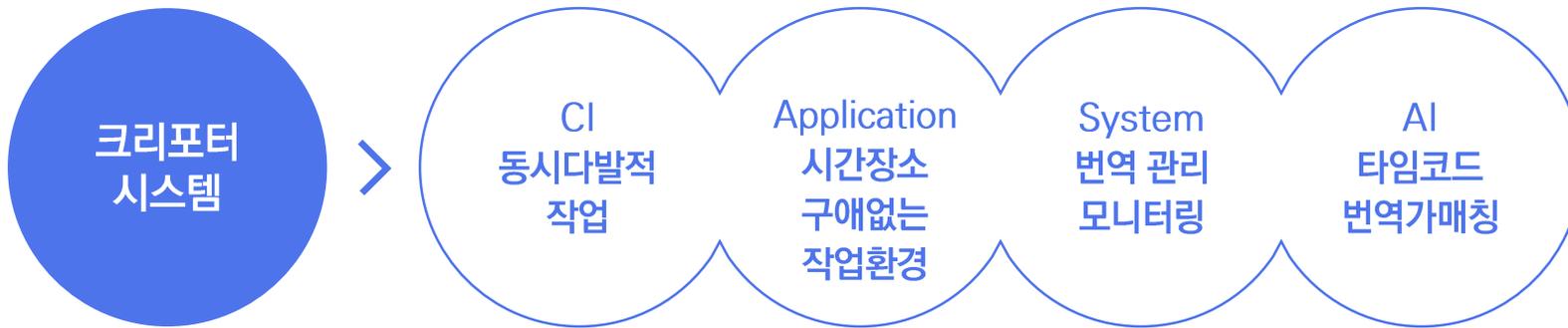


K-컨텐츠의 시작

크리포터 서비스 소개서

01 크리포터는?

기술 기반 번역 시스템 구축을 통해
빠르고 정확한 No.1 영상 번역 서비스



02 번역(AI)으로 번역하시겠습니까?

구어체, 신조어, 개인 삶의 경험 관여하기에
유튜브 자동자막 AI 번역은 한계가 있습니다.



	영어-ENG	중국어-CMN	일본어-JPN
AI 번역	Yaa~~ Kim Kyung-min!! Why didn't you come?? to see my sister?	嘿，你不知道天有多高就上去？	キルポを見る
전문가 번역	Hey~~Kim Kyungmin!! Why didn't you come out to see me?	哎哟，天不识高一直往上升呢	一番面白い場面観賞中

오역 내용

문장 그대로의 직역 표기

문장 그대로의 직역 표기

줄임말을 소리나는 대로 번역

03 크리포터는 무엇이 다를까요?

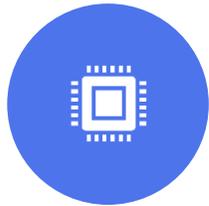
독자적인 기술력으로 구축된 **크리포터의 번역 시스템**은
번역 업무의 패러다임을 제시합니다.



번역 자막 APP

자체 개발한 Application을 통해
언제 어디서나 자막작업을
가능하게 합니다.

언제 어디서든 번역작업



AI 타임코드

사람보다 빠른 처리가 가능한
타임코드와 스크립트 작업
초벌번역을 진행합니다.

번역 속도 개선



자막 전담 매니저

번역의 시작서부터 끝까지
관리 하는 전담 매니저
제도를 시행합니다.

체계적인 자막 관리



자막 번역 검수 시스템

풍부한 경험과 기술력을 바탕으로
자막 번역의 최적화된
시스템을 구축하고 있습니다.

효율적인 업무 프로세스

04 특허를 가지고 있는 번역회사?

출원번호 : 10-2021-0125124

크리포터가 보유한 특허 기술은 혁신적인 기능과 최적화된 영상 번역 시스템

영상 번역 분산 처리 시스템

POINT

01

영상 콘텐츠를 시퀀스들로 분할하고, 상기 시퀀스들을 순차적으로 그룹핑하여 복수의 번역용 영상 파일을 생성합니다.
영상에 DCS*가 추가되어 작업자들이 작업할 수 있는 Job을 생성합니다.

AI 매칭 알고리즘

POINT

02

자막 의뢰자의 메타데이터 기초 데이터를 분석하여, 작업자(번역가)의 정보와 작업 내역에 대한 빅 데이터 분석을 통해 복수의 작업자 각각의 우선 순위를 결정하게 됩니다.

보상 체계 및 교차검수 시스템

POINT

03

시퀀스 분할작업, 가이드 자막 작업, 번역작업, 더빙 작업, 검수 작업에 보상 포인트를 획득할 수 있습니다. 본 체계는 회원별 요율에 따라 다르게 적용될 수 있습니다.

영상 커스텀 렌더링 시스템

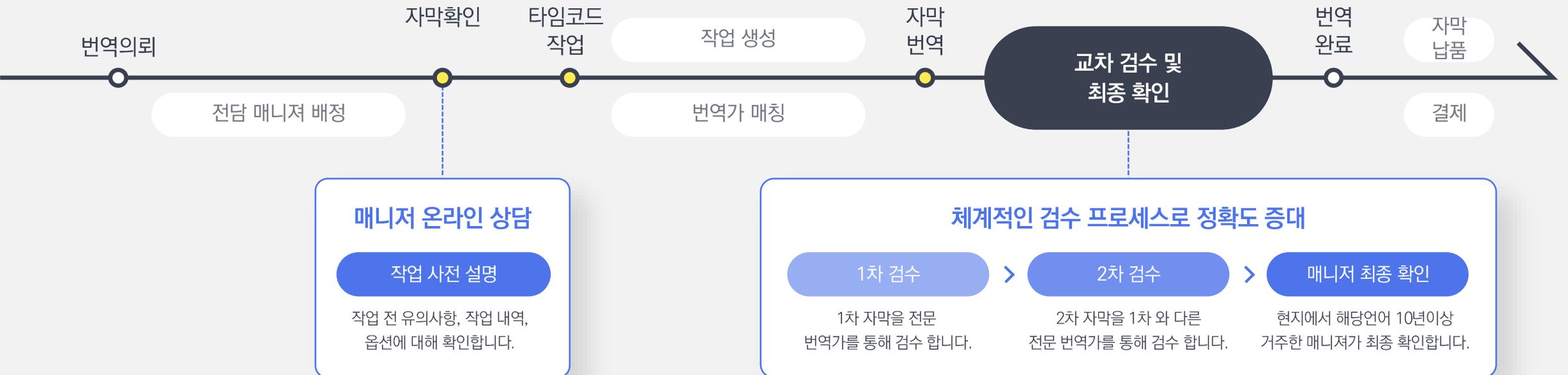
POINT

04

SRS*를 통해 텍스트 자막 파일 형식을 목표 언어 자막, 파일 영상과 통합하여 주는 시스템입니다. 텍스트 폰트, 크기, 색상, 위치, 자막배경여부, 배경색, 투명도, 화면 비율을 설정하여 출력될 수 있습니다.

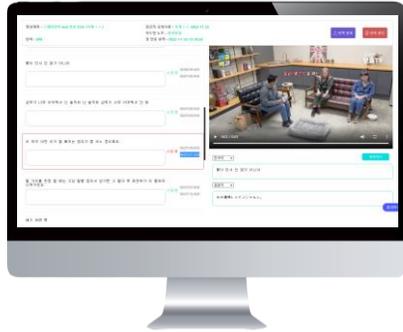
05 번역 이렇게 진행됩니다

20개국 언어, 7,692명의 전문 번역가가 체계적인 번역 프로세스를 통해 K-컨텐츠의 글로벌 번역 서비스를 지원합니다.



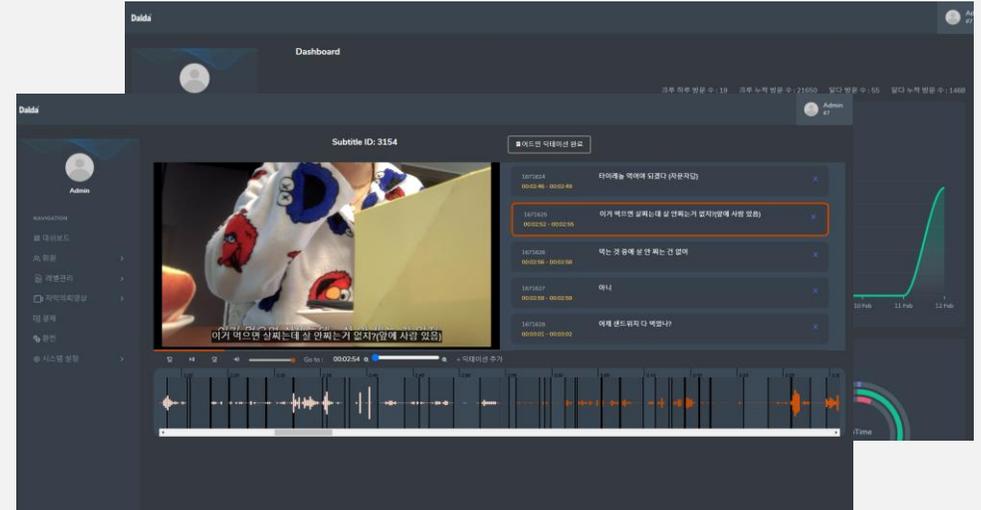
06 자체 개발한 번역을 위한 솔루션

모바일 APP/PC를 이용해 **언제 어디서든**
번역작업을 가능케 합니다.



〈번역가 작업 플랫폼 App/pc〉

〈관리자용 번역 모니터링 시스템(Admin)〉



작업된 공정 전체를 모니터링
체계적인 관리를 통해 **업무의 효율성**을 높입니다.

07 다양한 기업과 함께하고 있어요

47개의 파트너사 번역 공급(24.12)

#온라인 강의 #MCN #예능 제작사 #웹툰 업체 #의료/헬스

다양한 분야 업체와 제휴 안정적인 번역 공급



08 크리에이터의 선택



#예능방송 #드라마 #영화 #리뷰 #먹방 #ASMR
345명의 크리에이터가 선택한 검증된 번역 서비스



09 검증된 자막 번역 서비스

7,692

국내 최대 번역가(수)

1,138

누적 번역(시간)

95

월 재구매률(%)

24. 12. 20 기준

10 국내 최저가 번역

번역 서비스 선택

STANDARD

3,400원 / 분당

빠른속도의 번역을 원하시는분

#단순번역
#중급번역가
#1회 검수(AI)

선택하기

12시간 이내 번역

DELUXE

5,400원 / 분당

원본자막 무료

현지에 최적화된
트렌디한 번역을 원하시는 분

#현지화 #맞춤번역
#상급번역가
#2회 검수(교차검수)

선택하기

20시간 이내 번역

PREMIUM

9,800원 / 분당

원본자막 무료

전문적인 번역을 원하시는 분

#전문용어 #학술 #영화
#전문번역가
#3회 검수(현지인검수)

선택하기

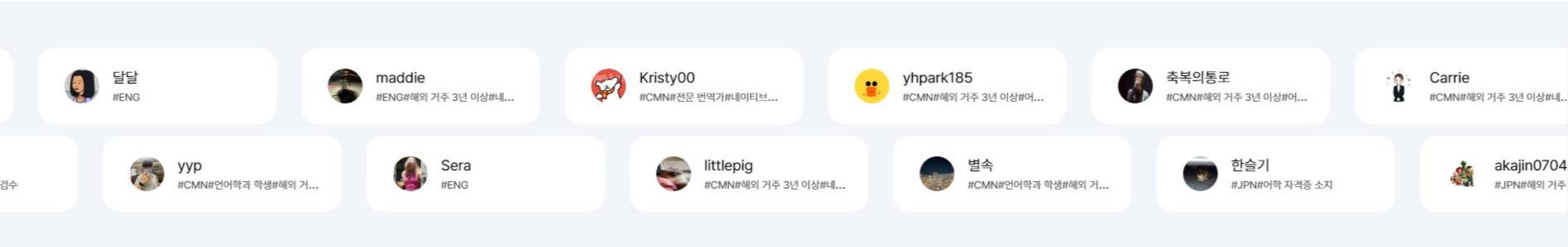
24시간 이내 번역

* 10분 영상 기준, 업무시간(09시~17시) 기준

11 국내 가장 많은 번역가 보유

철저한 검증과 레벨테스트를 통과한
국내 최대 글로벌 번역 전문가 그룹

7,692명(25.12.20 기준)



* 영어 : 2,770명, 일본어 : 2,400명, 중국어 : 1,214명, 특수언어 : 스(22명),독(2명),불(2명),러(2명), 네(1명),태(1명),포(1명),베(1명),인(2명)

12 크리포터 번역이 정확한 이유?

번역 DATA를 기반으로 최적의 번역가를
색출하여 작업에 투입됩니다.

Meta data input

번역 언어 선택

언어 수행방법 입력
(유학생,원어민,전문번역가..)

회원 가입시 번역가 기초 data 수집

Level Test

객관식 2문항

주관식 2문항

제출

번역가 승인/거절 및 등급 수집

Request

번역 영상 url(업로드)

옵션사항 선택
(다국어,한글자막,설명자막...)

DB 저장

의뢰 영상 번역 분석/ data 수집

AI 매칭알고리즘

작업영상확인

난이도분석

영상분석

카테고리 분석

Crew G 색출

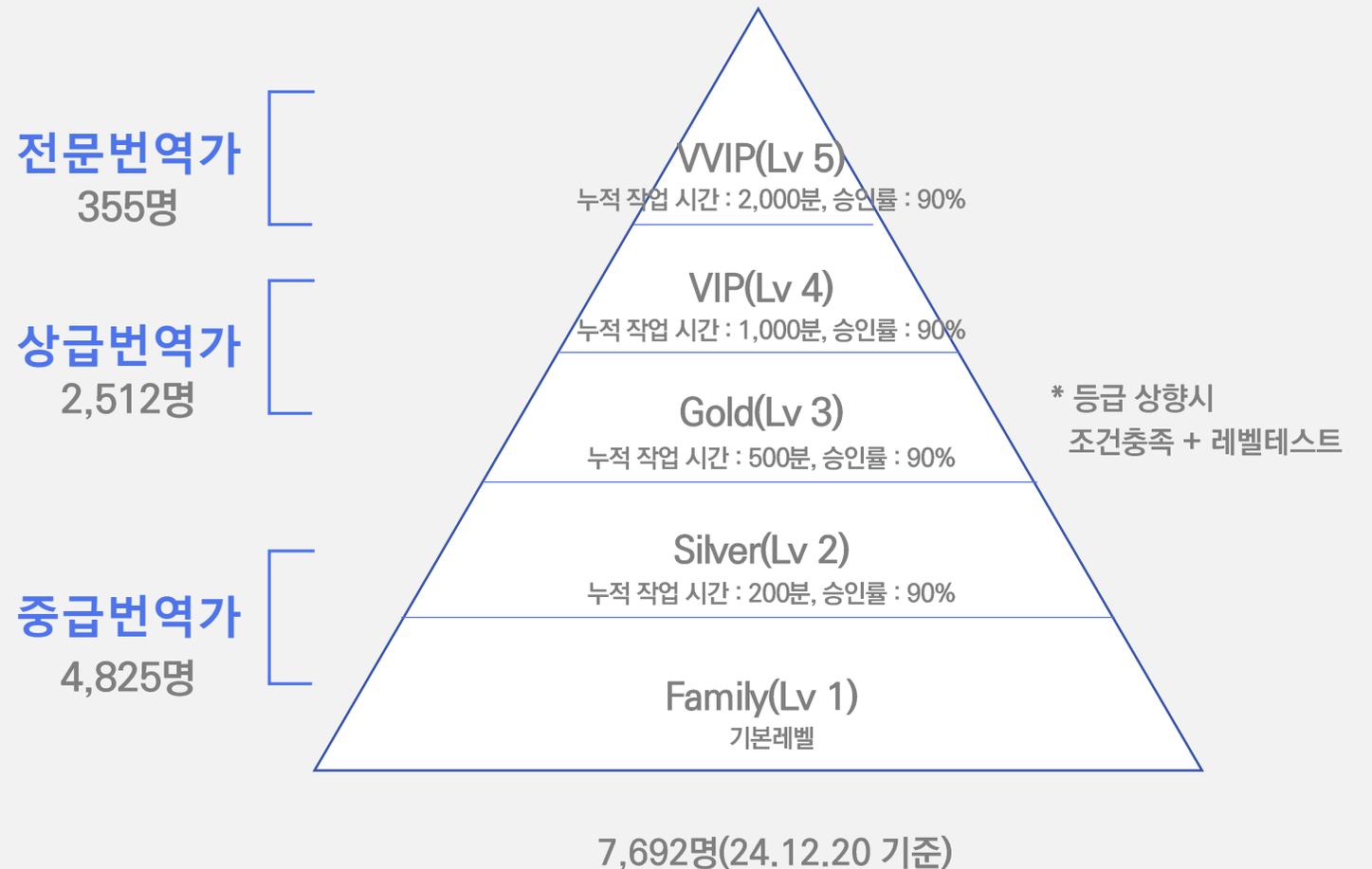
2차 필터

Job 매칭

의뢰영상에 최적합 한 번역 그룹 색출

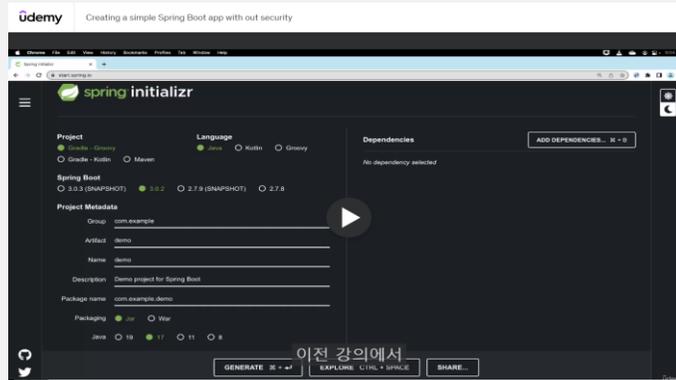
13 번역가(Crew) 등급 구조

번역가의 작업 이력
승인률, 레벨테스트를 통해
번역인원을 관리합니다.



14 온라인 강의 번역

전문적인 요소가 많은
온라인 강의도
다양한 번역 경험과
노하우를
가지고 있습니다.



▶ udemy – Spring Security 6 (14강 133차수)



▶ 언스페셜티 – 이지유의 바리스타(10강 25차수)



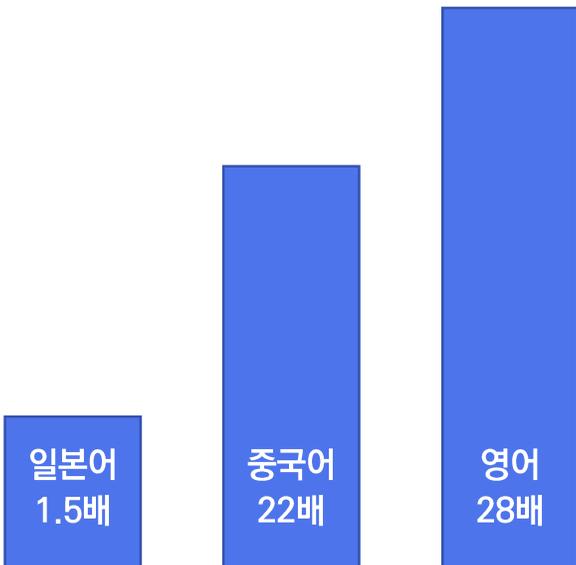
▶ 언스페셜티 – 앤서니의 커피 강의(6강 19차수)



▶ 플라잉 닥터스 코리아 – 코로나19 정의 및 증상(14차수)

15 유튜브(영상) 번역

영어 자막만 달아도
최대 **28배** 많은 인구에게
노출 됩니다.



▶ 유튜버 하이마미 - 구독자수 268만(CHN)



▶ 유튜버 고기남자 - 구독자수 160만(ENG)



▶ 유튜버 하나블리 - 구독자수 3.1만(JPN)



▶ 유튜버 하누 - 구독자수 24.4만(ENG)

16 웹툰 번역

대한민국은 웹툰 전성시대
K-웹툰은 일본, 중국, 미국,
유럽 등 주요국가에서
만화 매출 1위

▶ 웹툰 (매치몬드) - 일 > 한 번역

The screenshot displays a webtoon translation tool interface. At the top, there are language selection buttons for JPN, ENG, CMN, ZHO, DEU, FRA, KOR, RUS, SPA, and PRT. A blue button labeled '식자완료 업로드' (Upload after completion) is on the right. Below the buttons is a small disclaimer: '※本作品はフィクションであり、実在の人物・団体・事件等とはいっさい関係ありません。' (This work is fiction and has no relation to real people, organizations, or events). The main area shows two comic panels. The top panel has Japanese text: 'みんな目撃情報あれば ドンドン教えて' (If everyone has eyewitness information, please tell me one by one) and 'いたぞー' (It's here). The bottom panel has Japanese text: '有력な情報には もちろんお礼するよ' (Of course, I'll thank you for valuable information) and 'お金でも デートでも 望むものを プレゼント' (Whether it's money or a date, I'll give you the gift you want). On the right side, a dark panel shows the translated Korean text: '런!!!', '크로스로드 디스턴스', '다들~ 목격 정보 있으면 바로 바로 알려줘', '찾았다-', '물론 유력한 정보에는 보상해주지', '돈이든 데이트든', '원하는 걸 선물하겠어'.

웹툰 번역-식자 연동 시스템

17 영화/예능/드라마 번역

센스 있는 문장,번역의
전문성을 갖춘

최고등급(Lv 5) 전문 번역가
배정되어 작업합니다.



▶ 그랜드라인그룹 Hi-Key - Youtube (ENG)



▶ J패밀리 씬핑 - Wavve, Youtube (ENG)



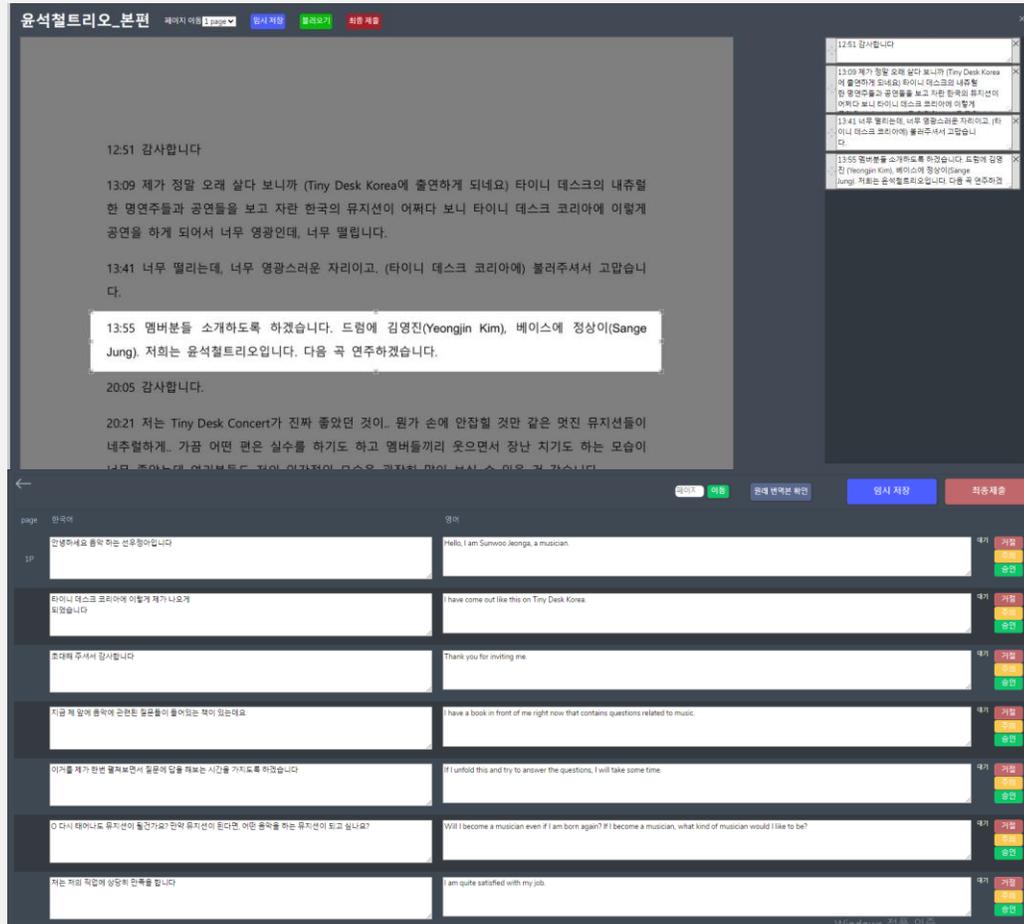
▶ 루디엔터테인먼트 루대숲 - Youtube (ENG)



▶ (주)클래시 오아시스 - Youtube (ENG)

18 문서번역

수출기업이 필요로 하는
 계약서, 기업 제안서, 연구서
 회사소개서, 제품소개서,
 매뉴얼, 논문.. 등을
각 분야의 전문성을 갖춘
 번역가 배정되어 작업합니다.



문서 이미지 컨버팅

번역 및 검수

▶ 문서번역 - 계약서, 제품소개서, 기업소개서, 각종 PPT, 연구서...

감사합니다.

K-컨텐츠의 시작 (주)크리포터